

**Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського**



ЗАТВЕРДЖУЮ
Ректор Вінницького державного
педагогічного університету
імені Михайла Коцюбинського

_____ проф. Лазаренко Н.І.
« ____ » _____ 2021 р.

ПРОГРАМА І КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ
з теорії та практики англійської мови та перекладу

для спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови та літератури
(переклад включно) перша - англійська

денна форма навчання

для вступу на ОС магістра

Голова фахової атестаційної комісії

Забужанська І.Д.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

В умовах глобалізації сучасного суспільства, вільного доступу до автентичних іншомовних джерел, широких міжнародних контактів значно зростають вимоги до знань та навичок вступників на факультет іноземних мов. При цьому набуття мовних навичок та вмінь передбачає не лише теоретичне та практичне володіння іноземною мовою, а й спроможність пояснювати певні мовні й мовленнєві явища, виявляти необхідний рівень фонових знань та загальнотеоретичної підготовки.

Вступний іспит з теорії і практики англійської мови та перекладу є комплексною формою перевірки навчально-методичної, науково-теоретичної та практичної підготовки вступників.

Екзамен проводиться в письмовій формі та охоплює питання з практики усного і писемного мовлення основної іноземної мови та з фахових теоретичних та перекладацьких дисциплін.

1. ВИМОГИ ДО ВСТУПНИКІВ НА ВСТУПНОМУ ІСПИТІ З ТЕОРІЇ І ПРАКТИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДУ

Вступний іспит з теорії і практики англійської мови та перекладу передбачає перевірку й оцінку сформованості у вступників предметної компетенції: лінгвістичної, мовленнєвої, комунікативної, лінгвокраїнознавчої, перекладацької, професійної тощо. Вступники повинні володіти системою знань теорії і практики мови, системою необхідних умінь та навичок для реалізації здобутих знань у майбутній професійній діяльності.

На вступному іспиті вступники повинні продемонструвати:

- вільне володіння основною іноземною мовою загалом та мовленнєву компетенцію за рівнями мови (фонетика, лексика, склад слів, словотвір, морфологія, фразеологія, синтаксис, основи стилістики тексту, переклад) зокрема;
- обізнаність з орфоепічними, орфографічними, лексичними та граматичними нормами першої іноземної мови;
- мовленнєву (комунікативну) компетенцію, тобто володіння способами формування та формулювання думок за допомогою знань мови, реалізації мовної норми у різноманітних видах мовленнєвої діяльності, автентичних комунікативних ситуаціях, сферах спілкування;
- вміння та навички використовувати базовий словник в обсязі програмних вимог (близько 4000-4500 лексичних одиниць) та вживати їх в письмовій формі у продуктивних та рецептивних видах мовленнєвої діяльності;
- вміння перекладати, реферувати та анотувати державною та іноземними мовами різножанрові тексти з урахуванням їхньої стильової специфіки, а також системних міжмовних та міжкультурних розбіжностей;
- реалізацію набутих практичних знань, професійних навичок для роботи вчителями та викладачами англійської мови у навчальних закладах країни, а також перекладачами у компаніях, бюро, підприємствах.

Основною вимогою вступного екзамену до рівня теоретичної підготовки вступників є володіння ними сукупністю сучасних наукових теорій з фахової підготовки. Відповідаючи на питання з теорії іноземної мови (теоретичної фонетики, теоретичної граматики, історії мови, лексикології, стилістики, теорії та практики перекладу), вступник повинен продемонструвати обізнаність у сучасних наукових парадигмах, загальній проблематиці та методиці наукового розгляду мовних явищ. Екзаменаційна відповідь на питання з теоретичних аспектів вивчення мови передбачає не тільки наукову ерудицію вступника, а й вміння визначити відповідні мовні явища, систематизувати та інтерпретувати їх, виходячи із загальних закономірностей мовної системи та функціонування мови.

2. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Фахове випробування має один етап – письмовий, який складається з 2 частин.

Час виконання роботи - 2 астрономічні години.

I частина містить питання з теорії мови та перекладу у вигляді тесту множинного вибору.

Теоретична підготовка вступника вимагає знання ним/нею основ теорії мови, її сучасного стану, охоплює знання структури та системи мови, правил та закономірностей її функціонування в процесі іншомовної комунікації.

Теоретичне питання передбачає також професійну інтерпретацію, тобто коректне викладення теоретичного матеріалу з точки зору норми володіння іноземною мовою, а також включає здатність та готовність вступників реалізувати одержані знання з теорії мови у своїй практичній діяльності.

II частина (читання, лексико-граматичний тест та переклад) спрямована на комплексну перевірку орфографічних, лексико-семантичних, структурно-семантичних та граматичних навичок володіння іноземною мовою. Також передбачається детальне розуміння автентичного тексту і робота з ним: вибір відповіді, найближчої до змісту тексту, пояснення чи уточнення значень активного вокабуляру тексту, підбір лексики, що відповідає контексту. Переклад тексту англійською мовою передбачає перевірку умінь та навичок здійснювати переклад із дотриманням базових вимог адекватності перекладу у письмовій формі.

Основні питання з теорії англійської мови

Теоретична фонетика

1. Артикуляційна база англійської мови:

- типові характеристики артикуляційної бази англійської мови;
- фонетико-фонематичні правила артикуляції фонем у типових сполученнях;
- артикуляційна база англійської мови у порівнянні з артикуляційною базою рідної мови.

2. Фонологічний аналіз звукової будови англійської мови:

- фонема як базова одиниця мови;
- алофони (варіанти фонем — обов'язкові та факультативні);
- диференційні ознаки й опозиції.

3. Склад як фонологічна і фонетична одиниця:

- структура складу в англійській мові;

- фонотактичні особливості та типи складів;
- функція складу у фонетичній структурі слова.

4. Словесний наголос в англійській мові:

- фонетична природа наголосу;
- функції наголосу у структурі слова;
- різні ступені наголосу та основні акцентні типи слів.

5. Інтонаційна система англійської мови:

- визначення структурних компонентів інтонації;
- інтонаційні структури як суперсегментні фонологічні одиниці мови (інтонеми);
- функції інтонації в організації інформаційної структури висловлювання/тексту.

6. Фоностилїстика англійського мовлення:

- поняття інтонаційного стилю мовлення;
- проблема типології фоностилїв у сучасній англійській мові;
- типові просодичні характеристики (тон, фразовий наголос, темп, паузація, ритм, тембр) інтонаційного стилю.

Теоретична граматики

1. Загальна характеристика граматичної будови англійської мови:

- поняття граматичної будови мови та типів мов;
- аналітичні та синтетичні засоби вираження граматичних відносин;
- граматична будова англійської мови;
- проблема аналітизації у сучасній англійській мові.

2. Системні відносини у мові. Парадигматика та синтагматика:

- визначення парадигматичних відносин;
- типи парадигматичних відносин: формальні, семантичні та функціональні;
- визначення синтагматичних відносин;
- типи синтагматичних відносин: координація, субординація та предикація.

3. Системний та структурний підходи до вивчення мови:

- поняття системи та структури;
- рівні мови;
- одиниці мови; основні функції мовних одиниць;
- поняття міжрівневого ізоморфізму;
- план змісту та план вираження мовних одиниць;
- лінгвістичний аналіз (типи і види).

4. Лексичні та граматичні аспекти слова. Типи граматичного значення:

- проблема означення слова як номінативної одиниці мови;
- визначення лексичного та граматичного типів значення;
- типи граматичного значення: експліцитне та імпліцитне.

5. Граматичні категорії та їх реалізація:

- граматична категорія як сукупна система виразу узагальненого граматичного значення;
- референційні та сигніфікативні граматичні категорії;
- опозиція як основа граматичної категорії;
- поняття транспозиції і граматикизації.

6. Проблема частин мови у сучасній англійській мові:

- поняття класу слів;
- частини мови як традиційні граматичні класи слів;
- критерії виділення частин мови у мовознавстві;
- повнозначні та службові частини мови.

7. Граматичні властивості іменника:

- визначення іменника як слова предметного значення;
- граматично-суттєві підкласи іменника;
- загальна характеристика граматичних категорій іменника.

8. Граматичні категорії іменника: категорії числа та відмінка:

- формальні та функціональні ознаки категорії числа;
- проблема значення числа у різних підкласах іменників;
- теоретичні інтерпретації категорії відмінка в англістиці.

9. Граматичні властивості дієслова:

- визначення дієслова;
- граматично-суттєві підкласи дієслова;
- дієслова повної номінації та їх підкласи: акціональні та статальні, лімітивні та нелімітивні, суб'єктивні та об'єктивні, перехідні та неперехідні;
- синтагматична класифікація дієслів;
- граматичні категорії дієслова.

10. Граматичні категорії дієслова: категорія часу та категорія виду:

- проблема загальнопоняттєвої категорії часу та категоріальних дієслівних систем часу;
- проблема форм майбутнього часу;

- абсолютні та відносні значення часових форм дієслова;
- граматичний вид та лексичне значення дієслова;
- теоретичні погляди на категорію виду.

11. Граматичні категорії дієслова: категорія стану; визначення категорії стану;

- стан перехідного (об'єктного) дієслова, дійсний стан, пасивний стан;
- проблема медіальних станових значень дієслова.

12. Граматичні категорії прикметника:

- категоріальне значення прикметника;
- ступені порівняння.

13. Синтаксис:

- основні рівні від слова до речення;
- основні ознаки.

14. Речення. Різні підходи до вивчення речення:

- речення як комунікативна одиниця синтаксичного рівня;
- традиційна модель членів речення;
- конструктивний аналіз речення;
- принципи класифікації речення;
- речення-висловлювання як основна комунікативна одиниця;
- поняття актуального членування: тема, рема.

Історія англійської мови

1. Загальногерманський період:

- диференціація германських діалектів та їх подальший історичний розвиток;
- закони Я. Гріма та К. Вернера;
- типи алфавітів в історії германських мов, їх походження та структура;
- словесний наголос в германських мовах.

2. Загальноісторичний огляд трьох періодів у розвитку англійської мови (хронологія, історичні події, персоналії, базові лінгвістичні факти);

3. Історична фонологія:

- давньоанглійський період, зміни голосних (переломлення, палатальний умлаут, стяжіння, розвиток ненаголошених голосних, позиційні варіанти приголосних, спрощення груп приголосних);
- фонологічні процеси у середньоанглійський та новоанглійський період;
- кількісні та якісні зміни довгих голосних та дифтонгів, Великий зсув голосних;
- еволюція приголосних фонем;

- зміни у місці словесного наголосу.

4. Історична граматики:

- іменні граматичні категорії та їх історичний розвиток (морфологічна класифікація іменників, прикметників у давньоанглійській мові та їх подальший розвиток у наступних періодах);
- дієслівні граматичні категорії у давньоанглійській мові (сильні, слабкі, претерито-презентні, аномальні дієслова, класи дієслів та їх граматичні ознаки);
- історія розвитку аналітичних форм дієслова в англійській мові (пасивні конструкції, форми перфекту, форми тривалої дії, форми умовного способу);
- виникнення артиклю в середньоанглійський період та герундія у середньоанглійський та ново англійський періоди.

5. Формування словникового складу англійської мови. Розвиток і становлення англійської літературної мови:

- лінгвістичні наслідки римського, скандинавського та норманського завоювань Британії;
- початок друкарства, встановлення писемного стандарту, розвиток розмовного стандарту;
- епоха Відродження в англійській літературі, вплив видатних письменників, поетів, лінгвістів на становлення англійської літературної мови;
- розповсюдження англійської мови за межі Британських островів.

Лексикологія

1. Запозичення у словниковому складі сучасної англійської мови:

- етимологічні дублети;
- інтернаціоналізми;
- асиміляція запозичень;
- типи і ступені асиміляції.

2. Афіксація:

- префікси і суфікси, їх класифікація;
- продуктивні і непродуктивні афікси;
- комбінаторна властивість афіксів.

3. Словоскладання:

- класифікація складних слів;
- типи дериваційних складних слів.

4. Конверсія:

- її визначення;
- різні точки зору на конверсію;
- типові семантичні стосунки при конверсії.

5. Зміна значення слова:

- розширення або генералізація значення;
- звуження або спеціалізація;
- покращення і погіршення значення.

6. Полісемія:

- дефініція цього явища;
- семантична структура багатозначних слів.

7. Словниковий склад як система:

- неологізми та архаїзми
- традиційні лексикологічні угруповання;
- лексико-граматичні групи;
- теорія семантичного поля.

8. Тотожність значення:

- синоніми, їх визначення;
- класифікація і типи синонімів;
- функції синонімів.

9. Полярність значення:

- антоніми, їх визначення;
- морфологічна та семантична класифікація антонімів;
- функції антонімів.

10. Омонімія:

- омоніми їх види;
- омоніми їх типи;
- функції омонімів.

11. Фразеологія:

- різні підходи до класифікації фразеологічних одиниць: семантичний, функціональний, контекстуальний.

12. Варіанти та діалекти англійської мови:

- американський варіант англійської мови, його лексичні особливості;
- діалекти англійської мови, їх особливості.

Стилістика

1. Загальнонаукові та загальнолінгвістичні засади стилістики.

- *Стилістика як лінгвістична дисципліна.*

Об'єкт та предмет стилістики. Зв'язок стилістики з іншими лінгвістичними дисциплінами. Види стилістик.

Різновиди літературної стилістики: стилістика від автора, стилістика від читача, іманентна стилістика.

- *Стилістика та теорія інформації.*

Поняття інформації. Види інформації.

Основні компоненти у схемі зв'язку: повідомлення, відправник повідомлення, тезаурус, код, кодуючий пристрій, сигнал, канал зв'язку, декодуючий пристрій, одержувач повідомлення. Передбачуваність сигналу. Надлишковість сигналу.

Шуми та перешкоди у процесі передачі інформації. Втрата (частини) сигналу.

Накопичення інформації.

- *Базові стилістичні поняття.*

Мова – мовлення – мовленнєва діяльність.

Варіант – інваріант.

Селекція – комбінація.

Опозиція – контраст.

Синтагматика – парадигматика.

Маркований та немаркований член опозиції.

Мовні та контекстуальні синоніми.

Стиль як загальносеміотичне явище, стилістичний вибір у мові.

Поняття контексту. Позамовний контекст та його види. Мовленнєвий контекст та його різновиди. Поняття стилістичного контексту.

Норма, відносність норми.

Теорія образу: структура образу, основні функції образу.

Поняття висунення, його основні види (конвергенція, зчеплення, ошукане очікування). Виразні засоби та стилістичні прийоми.

Поняття констеляції, детермінації, інтердепеденції.

2. Фонетичні, фонографічні та графічні засоби стилістики.

- *Фонетичні засоби стилістики.*

Поняття стилістичного прийому на фонетичному рівні. Інструментовка.

Версифікація. Евфонія. Алітерація. Асонанс. Пряме та непряме звуконаслідування.

Ритм та рима у поезії та прозі.

- *Графічні та фонографічні засоби стилістики.*

Стилістична функція знаків пунктуації. Розбивка графем. Використання різних видів шрифту (курсив, жирний шрифт, великі літери). Моделі графічної сегментації тексту. Транспозиція графічної моделі тексту. Графон як фонографічне поняття. Стилістичні функції графона.

3. Стилістична морфологія.

- *Поняття виразного засобу та стилістичного прийому на морфологічному рівні.*

Стилістичне використання різних частин мови (іменника, дієслова, прикметника, прислівника, артикля, займенника).

- Засоби морфемного висунення.

4. Стилістична лексикологія.

- *Денотативне та конотативне значення слова. Типи конотацій.*

Стилістична диференціація словникового складу англійської мови.

Слова, що мають / не мають лексико-стилістичної парадигми.

Слова високого, нейтрального та зниженого стилістичного тону.

Літературна лексика: поетизми, історизми, архаїзми, терміни та номенклатурні слова, іншомовні слова, варваризми, екзотизми, запозичення, книжні слова.

Розмовна лексика: колоквіалізми, слова інтержаргону, спеціальний сленг, діалектизми, вульгаризми, просторіччя.

- *Стилістичне використання фразеології.*

Контекстуальна транспозиція фразеологізмів. Структурні трансформації фразеологічних виразів: скорочення, розширення, заміна, перестановка.

5. Стилістичний синтаксис.

- *Поняття виразного засобу на синтаксичному рівні.*

Виразні засоби, основані на редукції вихідної моделі. Еліпсис. Апозіопезис. Номінативні речення. Асиндетон.

Виразні засоби, основані на експансії вихідної моделі. Повтор. Перерахування.

Синтаксична тавтологія. Полісиндетон. Емфатична конструкція. Парантеза.

Виразні засоби, основані на зміні порядку компонентів вихідної моделі. Інверсія.

Дистантне розташування синтаксично зв'язаних одиниць речення. Відокремлення.

- *Поняття стилістичного прийому на синтаксичному рівні.*

Стилістичні прийоми, основані на взаємодії конструкцій в контексті. Паралелізм. Хіазм. Анафора. Епіфора.

Стилістичні прийоми, основані на транспозиції значення синтаксичної структури в

контексті. Риторичне запитання.

Стилістичні прийоми, основані на транспозиції значення способу граматичного зв'язку в контексті. Парцеляція. Вживання підрядного зв'язку замість сурядного і сурядного замість підрядного.

6. Функціональні стилі сучасної англійської мови.

- *Типологія функціональних стилів сучасної англійської мови.*

Стиль художньої літератури, його різновиди та основні лінгвістичні характеристики.

Публіцистичний стиль та його визначальні ознаки.

Стиль наукової прози, його основні лінгвістичні характеристики.

Офіційно-діловий стиль: класифікація та базові характеристики.

7. Стилістична семасіологія.

- *Загальна характеристика.*

Семасіологія та ономасіологія. Лексична семасіологія та стилістична семасіологія.

Поняття вторинної номінації.

- *Фігури заміщення як виразні засоби семасіології.*

Загальна характеристика та класифікація. Фігури кількості. Гіпербола. Мейозіз. Літота.

Фігури якості. Метонімія. Синекдоха. Перифраза. Евфемізм. Дисфемізм. Метафора, структурні та семантичні типи метафори. Семантичні та синтаксичні відмінності між метафорою та метонімією. Персоніфікація. Антономазія. Аллегорія. Епітет.

Іронія. Структурна та семантична класифікація іронії. Гумор, іронія, сарказм.

- *Фігури комбінації як стилістичні прийоми семасіології.*

Загальна характеристика та класифікація. Фігури тотожності. Образне порівняння.

Синоніми-замісники, синоніми-уточнювачі. Фігури протилежності. Антитеза.

Оксюморон. Фігури нерівності. Наростання. Розрядка. Каламбур. Зевгма.

Основні питання з теорії та практики перекладу

1. Основні поняття теорії перекладу.

- Переклад як поняття і предмет. Проблема адекватності перекладу.

- Проблема неоднозначності у перекладі й фактори її подолання. Проблема вірності перекладу.

- Основні принципи вірного / адекватного перекладу.

- Еквівалентність у перекладі. Типи еквівалентів за різними критеріями.

- Прагматика перекладу.

- Форми та види перекладу

2. Граматичні трансформації у процесі перекладу.

- Поняття про одиниці, що позбавлені еквівалентів.
- Концепція граматичних трансформацій.
- Причини граматичних трансформацій. Внутрішні / імпліцитні трансформації.

Зовнішні / експліцитні трансформації.

- Типи граматичних трансформацій: перестановка, заміна, додавання, опущення, редукція, інтеграція, розподіл.

- Випадки, в яких перекладач вдається до граматичних трансформацій

3. Лексичні (семантичні) трансформації в процесі перекладу.

- Класи змістових одиниць, що не підлягають структурним трансформаціям в процесі перекладу.

- Концепція лексичних трансформацій.

- Причини лексичних трансформацій.

- Типи лексичних трансформацій: конкретизація, узагальнення, антонімічний переклад, техніка компенсації.

- Випадки, в яких перекладач вдається до лексичних трансформацій.

- Основні трансформації, що використовуються при перекладі оціночної лексики української мови (зменшувально-ласкавих та грубих чи інвективних форм).

4. Шляхи перекладу власних назв та імен.

- Основні правила передачі англійських звуків при перекладі власних назв на українську мову.

- Романізація українських власних назв (імен, прізвищ, географічних назв).

- Переклад назв компаній, корпорацій та фірм.

- Правила перекладу назв інституцій, що носять почесні звання і назви.

- Правила перекладу назв вулиць, площ, житлових масивів.

- Переклад назв громадських організацій, правила перекладу географічних назв.

5. Переклад фразеологічних виразів

- Поняття фразеологічних виразів.

- Основні фактори, що впливають на відтворення фразеологічних виразів.

- Шляхи адекватного перекладу фразеологічних виразів: абсолютні еквіваленти, відносні еквіваленти (приблизні / квазі-еквіваленти), істинні аналогії, приблизні аналогії, дослівний переклад, описовий переклад.

- Моноеквіваленти і поліеквіваленти фразеологічних виразів.

6. Одиниці міжнародного лексикону і шляхи їхнього перекладу.

- Поняття міжнародного лексикону.

- Класифікація міжнародного лексикону. Семантичні, стилістичні та синтаксичні кореляції між відповідними інтернаціональними одиницями в мові оригіналу і мові перекладу.

- Шляхи передачі значень інтернаціоналізмів: транслітерація, транскрипція, калькування, описовий переклад.

6. Адекватний переклад художнього тексту

- Лінгвістичні, семантичні, історичні та культурні аспекти перекладу тексту.

- Вимоги до адекватного перекладу стилістично маркованих компонентів тексту.

- Основні закономірності відтворення прагматики художнього тексту.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НА ФАХОВОМУ ВИПРОБУВАННІ З ТЕОРІЇ І ПРАКТИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДУ

Оцінювання знань та навичок на фаховому випробуванні здійснюється відповідно до критеріїв кредитно-модульної системи організації навчання.

Абітурієнт отримує максимально 200 балів, при цьому одна правильна відповідь – 4 бали. Загальна максимальна кількість балів – 200.

Перша теоретична частина тесту складає 25 завдань (по 4 бали за кожну правильну відповідь) – 100 балів загалом.

Друга практична частина тесту складає 15 завдань (по 4 бали за кожну правильну відповідь) і переклад тексту англійською мовою (40 балів) – 100 балів загалом.

Оцінка		
Кількість набраних балів	Оцінка за шкалою ECTS	Оцінка за розширеною шкалою
180 - 200	A	“відмінно”
160 - 179	B	“дуже добре”
150 - 159	C	“добре”
120 - 149	D	“задовільно”
100 - 119	E	“достатньо”
70 - 99	FX	“незадовільно”
1-69	F	“неприйнятно”

ЛІТЕРАТУРА

Практика усного і писемного мовлення

1. Безкровна Л.Н. Шлях від аналітичного читання до аналітичного письма (A Way from Analytical Reading to Analytical Writing). Навчальний посібник / Л.Н.Безкровна. К.: Скарби, 2004. 248с.
2. Clouse, Barbara Fine. Transitions: from reading to writing. 3rd ed. / B.F. Clouse. Boston: McGraw-Hill, 2002. 712 p.
3. Cullen S. Reader at work / S.Cullen. Oxford: Oxford University Press, 2010. 206 p.
4. Cullen S. Reader at work II / S.Cullen. Oxford: Oxford University Press, 2011. 228 p.
5. Hugh D., Walkley A. Outcomes. Intermediate. 2nd edition. National Geographic Learning, 2016. 215 p.
6. Kay, Sue. Inside Out Upper Intermediate: Student's Book Paperback / Sue Kay, Vaughan Jones, Jon Hird, Philip Kerr. Macmillan, 2001. 160 p.
7. Kenny N. First Certificate Practice Tests Plus / Nick Kenny, Lucrecia Luque-Mortimer. Longman, 2009. 176 p.
8. McCarthy M. English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate and Intermediate with Answers. / Michael McCarthy. Cambridge : Cambridge University Press, 2011. 263 p.
9. Mike S., Hugh D., Walkley A. Outcomes. Upper-intermediate. 2nd edition. National Geographic Learning, 2016. 256 p.
10. Murphy R. English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. With Answers / Raymond Murphy. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 360 p.
11. Newbrook J. New First Certificate Gold / J. Newbrook. London : Pearson Education Limited, 2011. 223 p
12. Redman S. Test Your English Vocabulary in Use. Pre-intermediate and Intermediate. Edition with answers / Stuart Redman. Cambridge : Cambridge University Press, 2011. 144 p.

Історія англійської мови

1. Грачова І.Є., Лісниченко А.П. Теоретичний курс англійської мови : Навчальний посібник. Вінниця, 2020. 125 с.
2. Stephan Gramley The History of English (2nd ed.). An Introduction. Routledge. 2018. 301 p.
3. Dan McIntyre History of English. A Resource book for Students (2nd ed.). Routledge English language introduction. 2020. 288 p.

Теоретична фонетика

1. Грачова І.Є., Лісниченко А.П. Теоретичний курс англійської мови : Навчальний посібник. Вінниця, 2020. 125 с.
2. Паращук В.Ю. Теоретична фонетика англійської мови: Навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов. / В.Ю. Паращук- Вінниця: НОВА КНИГА, 2005. 230 с.
3. Cameron S. Perfecting your English pronunciation. McGraw-Hill Education, 2018. 306 p.
4. Gut, U. Introduction to English Phonetics and Phonology, 2015. 217 p.
5. Marnie Reed, John Levis. The handbook of English Pronunciation. Wiley-Blockwell, 2015. 552 p.
6. Ogden, R. An Introduction to English Phonetics. / Ogden R.: Edinburg University Press. 2009. 293 p.
7. Roach, P. English Phonetics and Phonology. A Practical Course / P. Roach. – 4th ed. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. 231 p.

Теоретична граматики

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р.Гальперин. М. : Наука, 1981. 138 с.
2. Иванова И.П. Теоретическая грамматика современного английского языка / И.П.Иванова, В.В.Бурлакова, Г.Г.Почепцов / Учебник. М.: Высш. школа, 1981. 285 с.
3. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія / О.Селіванова. Полтава: Довкілля К., 2006. 716 с.
4. Филиппов К.А. Лингвистика текста: Курс лекций / К.А.Филиппов. СПб: Изд-во С.-Петербург.ун-та, 2003. 336 с.
5. Cognitive Exploration of Language and Linguistics // Ed. Dirven R. Amsterdam, 1998. 277 p.

Стилістика

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта, 2016. 384 с.
2. Банина Н.В. Основы теории и практики стилистики английского языка: учебник / Н.В. Банина, М.В. Мельничук, В.М. Осипова. М.: Финансовый университет, 2017. 136 с.
3. Долинин К.А. Стилистика французского языка. Л.: Просвещение, 1987. 304 с.

4. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса: Учебное пособие. М.: Едиториал УРСС, 2005. 206 с.
5. Красовицька Л. Є. A manual of English stylistics: навч. посіб. зі стилістики англ. мови для студ. укр. мовно-літ. ф-ту імені Г. Ф. Квітки-Основ'яненка / Л. Є. Красовицька, В. А. Борисов. Харків: ХНПУ, 2017. 117 с.
6. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Вінниця: Нова книга, 2004. 272 с.
7. Мороховский А.Н. Стилистика современного английского языка / А.Н.Мороховский, О.П.Воробьёва, Н.И.Лихошерст, З.В.Тимошенко. К.: Вища школа, 1991. 272 с.
8. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М.: ООО «Издательство Астрель», 2003. 221 с.
9. Galperin I.R. Stylistics. М.: Либроком, 2014. 336 с.
10. Kukharenko V.A. A Book of Practice in Stylistics. М.:Флинта: Наука, 2010. 184 с.

Лексикологія

1. Аникина Т.В. English Lexicology (Лексикология английского языка). Учебно-методическое пособие на английском языке. Нижний Тагил : Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт (филиал) «Российский государственный профессионально-педагогический университет, 2020. 168 с.
2. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка : учебник для пед. вузов / Г.Б. Антрушина, О.В Афанасьева, Н.Н. Морозова. Москва: Дрофа, 2001. 288 с.
3. Базанова Е.М., Леонтьева Н.М. Практикум по лексикологии английского языка. Учебное пособие. Москва : Ваше цифровое издательство, 2018. 129 с.
4. Бузуева Ю.С. Практикум по лексикологии английского языка. Часть 2. Семасиология. Фразеология. Учебно-методическое пособие. Нижний Новгород: Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского (ННГУ), 2019. 26 с.
5. Квеселевич Д.І. Практикум з лексикології сучасної англійської мови: навчальний посібник / Д.І. Квеселевич, В.П. Сасіна. Вінниця: Вид-во «Нова книга», 2001. 117 с.
6. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. 2-е изд., перераб. Москва: Высшая школа, Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. 381 с.
7. Левенкова А.Ю., Трифонова И.С. Практикум по лексикологии английского языка. Тюмень: Тюменский государственный университет (ТюмГУ), 2018. 92 с.

8. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка. Москва: АСТ, Астрель, 2007. 224 с.
9. Харитончик З.А. Лексикология английского языка: учебное пособие. Минск: Вышэйшая школа, 1992. 229 с.
10. Jeffries L. Discovering Language. The Structure of Modern English. Basingstoke: Palgrave Macmillan Press, 2006. 252 p.
11. McCarthy M. English Idioms in Use / M. McCarthy, F. O'Dell. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 190 p.

Теорія та практика перекладу

1. Korunets' I.V. Theory and Practice of Translation / I.V. Korunets. – Vinnytsia: New Book, 2000. – 448 с.
2. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад / Р.П. Зорівчак. – Львів: Вид-во при Львівському держ. унів-ті, 1989. – 250 с.
3. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову / В.І.Карабан, Дж. Мейс.– Вінниця: Нова книга, 2003. – 608 с.
4. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури / В.І. Карабан. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 564 с.
5. Комиссаров В.Н. Теория перевода / В.Н. Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1990. – 252 с.
6. Коптілов В. Теорія і практика перекладу : Навчальний посібник. / В. Коптілов. – К.: Юніверс, 2002. – 280 с.
7. Корунець І.В. Вступ до перекладознавства: Навч. посібник / І.В. Корунець. — Вінниця: Нова Книга, 2008. – 515 с.
8. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов: Навч. посібник / І.В. Корунець. – Вінниця: Нова Книга, 2003. — 459 с.
9. Мирам Г. Э. Переводные картинки. Профессия: переводчик / Г.Э. Мирам. – К.: Ника-Центр, Эльга, 2001. – 336 с.